

## La yerba en Somiéu<sup>1</sup>

ANA M<sup>a</sup> CANO GONZÁLEZ

El trabayu más importante, y el más costosu, de los que se faien en Somiéu na década de los sesenta y setenta (y muncho les cosas nun camudaron) cuando yá nun se semaba casi nenguna tierra (toes quedaren vaques), yera, ensin dulda, el de la yerba. Munches de les actividaes de tol añu faiense en cuenta del *mes de la yerba*. Too tenía que tar preparao p'atender a los *yerbeiros*, sobre too a los segadores. Na nuesa casa de Villarín, y más o menos nes otres yera lo mesmo, los xamones del Samartín -daquella matábase un gochu namái- guardábense pal mes de la yerba, sin encetar hasta entós; xubíase un pelleyu de vinu de Castru o de La Pola, a veces traíase de Babia; ya siempre había reserváu un balde de miel de lo que recoyéremos en casa.

Na yerba participa tola familia. La siega en xeneral ta reservada a los homes, anque hai dalguna muyer que tamién fai esti llabor. Les muyeres, además d'ocupase de que too tea preparao y de la comida, son normalmente les encargaes d'esmarallar y d'agarabatar los praos, pero tamién d'amontonar, d'acarretar la yerba y de metelo pal pagar. Los neños apurren de beber a los segadores y acompañen a les muyeres en toos estos trabayos nos que participan tamién los homes si nun tienen que segar, sobre too p'amontonar, acarretar y meter pal pagar, que son traba-

yos más duros que los d'esmarallar o d'agarabatar.

Cuandu los praos yeren pequeños yeren les persones de casa les que lo recoyíen, pero cuandu se trataba d'un prau grande, entós había que llamar a otros segadores pa que vinieren a ayudar, y dacuandu tamién a otres muyeres del pueblu pa qu'echaren una mano p'agarabatar. Esto pa los más pequeños de la casa yera comu una romería. La comida yera comu la del día la fiesta. Bien ceu, al amanecerín, llegaben los homes a casa y antes de colar pal prau tomaben *la parva*, una copa d'aguardiente con dalgún dulce. Hacia les nueve diba una de les muyeres (davezu una moza, o unu de los guahes mayores de casa) col *almuerzu* pal prau, colocáu con bon procuru nuna *espuerta* o *capachu*: tortiella, chorizu ya xamón, café con lleche y pan con mantega y miel; la cafetera bien envuelta en papel de periódicu, si lo había, pa que nun enfriara. El vinu llevábenlo los segadores. Si había otra muyer pa faer la comida en casa, entós la que xubía col almuerzu y los neños quedaben yá nel prau esparciendo los marallos con una forcada pa que secara la yerba, hasta la hora de la *merienda* o *comida las doce* que solía faese hacia la una. Nesta ocasión yera l'ama la qu'aportaba la comida que tuviere preparando pela mañana pal prau pa tolos qu'andaben a la yerba. Solía tresportalo nuna cesta que llevaba enriba la cabeza apoyada nuna *corra*, onde encestaba o colocaba curioso la comida (un *pucheiru* cola sopa, otru col cocíu, por un regular de garbanzos, y la carne, la fogaza'l pan, la cafetera col café ya la cacia (platos, cuyares, etc.)). Too ello tapao con un rodiyu grande y llimpiu que dempués valía de mantel.

Acabante comer nel mesmu prau, echábase la siesta pela fuercia'l sol, n'alguna solombra. Y otra vuelta a trabayar hasta la hora de la *merendica* (chorizu, xamón, café con lleche, pan con mantega y miel). Dempués trabayábase hasta l'escurecer. Estes comíes en prau yeren pa los más neños los momentos más máxicos del día. Los mayores siempre teníen alguna hestoria interesante que cuntar.

Lo peor pa nós yera'l sol, que desque amanecía hasta qu'escurecía calentaba sin aparar, les más de les veces sin una sombra en tol prau y sin un solu nubláu en cielu qu'anubriera, anque nun fore más qu'un segundu, aquel sol de xusticia; y a la vera'l sol, los picores y el polvu de la yerba seco, les picadures de los tabanos que sanábemos con cataplasmes de miel, el mieu a atopar una víbora debaxu la yerba al da-y la vuelta (d'*escolancios* y *culuebras* taba enlleno)... A pesar de too valía más que fixera sol que que tuviere anubláu o que lloviere, porque si la yerba nun secaba había qu'amontonalo y esparcelo les veces que fixere falta hasta que secare; nun s'acababa nunca y encima metíase malo y podía podreecer en pagar.

Toos nos guárdabemos del sol con *sombreiros* grandes de paya; les muyeres pa caltener la piel nidio y blanco andaben tol branu de medies gordes d'algodón y tapaben los brazos con unos *manguitos* desde debaxu'l brazu hasta les manes. Debaxu del *sombreiru* secaben el sudor con un pañuelu. Los homes ataben el pañuelu al pescuezu. Los segadores calzaben chiruques o botes y dacuandu madreñes pa protexer los pies de la gadaña, cuando ésta resbalaba.

Entamábase a segar per San Antonio, que ye la fiesta de Villarín, a mediaos de xunu. La fecha concreta dependía de cómo viniera l'añu ya de que la yerba tuviera o non pa segar. De toles maneres si nun se fixera antes, namái pasar San Antonio empezábase. Solía durar hasta mediaos d'agostu. Si'l tiempu acompañaba ya venía bono, podía acabase pa Sacramentu Saliencia que ye'l 6 d'agostu.

Tradicionalmente segabase a *gadaña* y sigue fayéndose asina en munchos casos, a pesar de les segadores, por mor de lo costoso del terrenu.

La *gadaña* tien un mangu de madera, l'*estil*, con dos manilles de la mesma pieza (*manichas*) poles que s'agarra pa manexala. La gadaña propiamente dicha xúntase al

estil perentemedies d'un apéndiz que tien na so parte posterior (el *couzu*; *couz*: Falg, Prtu) con un pequeñu saliente qu'encaxa nun furacu del mangu. Suxétase con una argolla de fierro, de madera o de cuernu (la *vela*), asegurada con una *pina* tamién de fierro. La parte de la gadaña opuesta al corte o *cabruñu* apéllase *costiella* o *vara*.

Antes d'emprimir a segar, y siempre que'l corte tea mui gordu, los segadores tienen que sacar el corte a la gadaña, esto ye *cabruñar* o *picar la gadaña*. Puen faelo nel mesmu prau, bien ceu antes d'emprecipiar a segar, o nel *corral* de casa antes de marchar. Pa ello, el segador sentáu en suelu coles piernes abiertes, tien de dir golpeando'l corte la gadaña con un *martiellu*, sobre la *xunca*, xunque pequeñu que tien llantáu en suelu ente les sos piernes. El conxuntu de la xunca y el martiellu son los *fierros de cabruñar*.

Además de tener que tar bien cabruñada, pa poder segar bien y a gusto, la gadaña tien que tar bien afilada. Esa operación faise nel prau mientres se siega, cada ciertu tiempu, con una *pedra d'afilar* que'l segador lleva nun recipiente (el *cachapu*), suxetu a la cintura, fechu d'un cuernu de vaca. Nel cachapu hai siempre una poca d'agua pa poder afilar; y pa que la piedra nun baille y se rompa, l'espaciu llibre del cachapu enllenase con yerba. P'afilar la gadaña afitase la so parte posterior per onde se xunta al estil y mirando pa ún na rodiya izquierda y va pasándose a lo llargo de tol corte la piedra daqué moyada d'abaxu a arriba y d'arriba a abaxu. Emprimeres per un llau del cabruñu y dempués pel otru.

Detrás de los segadores suelen dir les muyeres y los neños esparciendo la yerba del *marallu* (*esmarallar*) con una *forcada* (ye d'una sola pieza en forma de Y y de madera) o con un *forcón*, especie de pala de dos dientes de fierro y mangu de madera. Cuandu ta seco per enriba dáse-y la vuelta pa que seque pel otru llau.

Cuandu la yerba nun ta bien seco y amenaza con venir

l'agua -nun se pue moyar porque si non podrez dempués en pagar- *acogúrrase* o faise en montones pequeños (*cogurros* o *burros*) qu'hai que volver a abrir desque salga'l sol.

Si'l tiempu acompaña, desque bien seco, xúntase *agarabutando* bien el prau con un *garabatu* pa que quede llimpiu. Faise en *montones* (*amontonar*) grandes p'acarretalo a otru día al llombu (*a cargas*), *a rastru*, col *carru* o'l *ramu*, o *colos burros*. Los montones son mayores si son pal carru o p'arrastrar. P'amontonalo úsase un forcón. Una persona, xeneralmente un neñu, tien que dir *pisando* la yerba según se va fayendo'l montón; desde abaxu tres o cuatro van *apurriéndolo*. Cuandu s'encarra unu pisa la yerba enriba'l carru y otru apúrrelo dende abaxu. Dempués átese con una sogu per enriba a lo llargo -cada vuelta llámase *frontal-* y a lo ancho engancho la sogu nuna especie de tornos de fierro o de madera que van debaxu de los piértigos.

Estos montones grandes, qu'en dalgunos pueblos se llamen *facinas*, cuandu'l pagar ta nel propiu prau ya'l terrenu ye apropiu puen arrastrase direutamente coles vaques. Pa ello pasase una *llata* (*varal* o *lluria*) per debaxu'l montón en sentíu diametral y átese per enriba con una cuerda o sogu que se suxeta a los dos cabos de la llata.

Les cargues de los burros prepárense en suelu, dempués pónense enriba d'ellos y átense cola riata a la cabaillería.

De toles maneres, esceutu en Prtu, la mayor parte d'ello acarretábase al llombu. Comu por un regular los praos son enforma cuestos pa faer les cargues había que buscar el cantu d'una llanadina. Había que poner bon procuru al *encaldar* la yerba pa que la carga resultara amañosa y se pudiera llevar sin que pesara demasiao o sin que se desfixera. Diba poniéndose a brazaos y n'orde enriba'l *reichu* o'l cordel col que s'ataba gracias a una aniella de madera, la *trasga*, que tenía nun cabu. Dempués d'atada faíase-y el *mosqueiru*, especie de furacu pa meter la cabeza la persona que la tenía que llevar. El que la diba a acarretar aga-

chábbase, metía la cabeza nel mosqueiru, garraba la carga coles manos pel *reichu* col que taba atada y cola ayuda d'otra persona alzábala. Mientres unos diben acarretando, otros agarabataben o faíen más cargues.

Cuandu'l terrenu lo permitía podía acarretase coles vaques, nel ramu o nel carru. El sitiu onde se suel *enramar* llámase *enramadoriu* o *enramadoiru*<sup>2</sup> y onde s'encarra, *encarradoriu* o *encarradoiru*; o *encarradera* (VII), con camudamientu de sufixu anque tamién comu topónimu nel mesmu pueblu, *L'Encarradoiru*. Y más modernamente colos burros.

### El xugu

P'acarretar col carru o col ramu hai que *xunir* les vaques. El *xugu* ye de madera. Caún de los dos arcos del mesmu llámase *cabecera* o *cabeceiru*; los salientes, *cameixos*, *cameixones*, *cambellones*, ... (ver cuadru 1). De la parte central cuelga per aciu d'una correa (llamada *medianu*, *mezán* o *l̄loru*) una aniella de fierro más o menos redonda (*l'arcoxu*, *rondiú*, *mezán*, ...) na que s'engancha'l *brazuelu* del carru o'l xamoucu del ramu. El xugu átase a les vaques coles *cornales* y al carru o al ramu col *l̄loru*.

Pa xunir les vaques pónse-yos na cabeza *las mullidas* y *las melenas*.

Si la carga ye mui pesada pue añadise otra pareya, *la cuarta* o *gabita*, per delante p'*acuartar*, *agabitar* o *aidar* a tirar. La cadena o correa que va del xugu a la cuarta llámase *tirante* (Rbl). El *pozón* del carru ta provistu d'un palu que lu altraviesa pa enganchar nél la cadena d'acuartar (les dos puntes d'esti palu son *las ureichas*).

### El carru

El carru más frecuente ye'l del país (ver cuadru 2). La base de la caxa de so ta formada pol *brazuelu* (tamién *cana* o *piértiga*), que ye un maderu grande fendíu a lo llargo, del too o esceutu na parte delantera. Caúna de les pieces ximielgues en que queda dividíu apéllase *piértigu* (*cana*,

*vara o varal*). Cuandu'l brazuelu ta fendíu hasta'l cabu, na parte delantera xúntense les dos canes gracies a unos *tornos* o con *argollas de fierro* (Prtu). Esta parte d'alantre llámase *pezón, penzón, pozón, pozonera* o *ponzonera*, y lleva una especie de calaviya tamién de madera pa xunilu al xugu (*ponzón, pozón, pozonera, pezón* o *llavicha*). La ponzonera pue tener unes muezques o pieces pela parte d'abaxu, la *barbada* (Reb, Cor) o *galla* (Prtu), per onde se pasa'l *lloru* p'aponer les vaques. N'otros casos lleva unos tornos (2, 3 ó 4) perpendiculares al brazuelu pente los que pasa'l lloru pa que nun se corra y que se suxeta además con una *espeta* que se-y clava nel furacu que tien nun cabu (VII). Les dos canes del brazuelu van aunies por unos travesaños de madera (*cadena*s o *reicher*as; la del centru ye'l *potru* en Reb, Cor; l'aición de poner les cadenes ye *encadenar* y la de facer les curves del brazuelu, *narquiar*) sobre los que se claven les tables que formen el *treme* (*trieme, tabláu...*) del carru (en Stch llámase *cana* al brazuelu «con pisu ya todo»). El brazuelu refuérzase na parte central de los piértigos perentemedies d'unas pieces tamién de madera que son los *coucichones*, fixos a ellos por unos tornos nos que s'amarra la sogá d'atar. Los piértigos lleven o bien unos furacos o bien unes pieces de fierro (caún d'estos furacos llámase *estandochera* o *estendochera*) onde encaxen los *estandochos* (*estendochos, estacas* o *chavedales*) que tienen polos *lladrales*, tablonés que formen les paredes llaterales de la caja del carru y que se ponen p'acarretar piedra y otre coses.

La caja del carru podía agrandase colocando na parte d'alantre del brazuelu dos *estandochos* aunios por dos o más tables. Esti añadiu llámase *camillas* (Prtu), *perniellas* (Endrg, Sal), *talangueras* (Pin), *talangueras* (Ag, Cout, Vall, Pin, Bust, Stch, Rbl, Pigc, Cor, VII) o *talameras* (Reb).

L'eixe'l carru ye tamién de madera (de freisnu) y xira al mesmu tiempu que les ruedes, coles que forma'l *rodal*, encaxa en dos pieces curves apellaes *treitorias* (*treitoiras*,

*trichorias, trichoiras, cucharas, ...)* ente les que vuela; *las treitoiras* puen apertase más o menos contra l'eixe con pinas de madera o llaves de fierro (los *apellidoiros, pellidoiros, apretones, chaves de fierro, apretadoiras, ....*) que lu faen cantar o rinchar. L'exe tien una parte abultada en cada punta pa que les trechories nun se salgan del so sitiú; son *las morenas*.

La **rueda** (ver cuadru 3) ta formada por una pieza diametral, el *muil (muyil o mior)*, con un furacu no mediu, *fraguera* o *tronera*, onde encaxen los cabos del eixe que s'aseguren con unes pines de fierro (*las ciegas Vall*; en Valc *las ciegas* son «unas piezas de madera pa suxetar las treitorias»), y dos pieces perpendiculares al muil, llamaes *cadeñas (reicherás, reichas, ...)*. La parte curva de la rueda fórmenla unes pieces de madera (el número pue variar d'unos pueblos a otros) llamaos *cambinos, cambichos, cambiches, cambetos* o *cambetas*, que se cubren con chapas de fierro o guarnición (*medias llunas*); pela parte d'afuera que queda en contactu col suelu al rodar van cubiertos con una pieza de fierro, el *bandón (o banzón)*. El muil refuérzase con unes argolles tamién de fierro, *abrazaderas* o *argollas* (en Stg lleva cuatro, dos xunto al exe y una en cada punta). La rueda va fixa al exe con dos pieces de fierro de cada llau, *las nanias*.

Les ruedes más antigües teníen dos *cambas* en vez de *cambiches* y les dos *reichas* diben apegaes a la parte curva de la rueda.

Mientras se cargaba'l carru o cuando se quitaben les vaques, pa que nun empicara, la parte d'alantre del brazuelu afitábase nun *tentemozu*. En Pigñ llámase *tesón* (ye un palu en forma de forcáu pa tener pol carru mientras s'encarra) y *atesonar* ye poner el *tesón* al carru. Pa inmovilizaru *cálzase*, poniéndu-y un cuetu delantre de les ruedes: la *encalzadera* o *calzadura*.



Más modernos son los *carros de rayos*, apellaos asina porque tienen ruedes de rayos; y más entá los carros con ruedes de goma.

### **El ramu**

El *ramu* (ver cuadro 4) ye una especie de carru ensin ruedes, de madera, que s'emplega p'acarretar yerba, lleña, etc.; los vaqueiros nun los usen. Ta formáu por dos pieces llargues y paraleles (*calzaduras* o *calzas*). La parte d'altre de la calzadura fai curva hacia arriba y llámase *mochete*. Si tienen pocu mochete *enteican*, esto ye tropiecen nes piedras, y nun anden. Enriba de cada calzadura va una tabla (*cana*, *lladral*, *pareicha* o *pareixa*). Estes tables o lladrales van auniós por unos travesañs apellaos *cadena*s (*reichas*, *reicherás* o *richeras*), en númeru variable según los pueblos (cuatru ó seis); y el lladral aúnese a la calzadura gracias a unos *tornos* tamién de madera que sobresalen per enriba d'aquéllos. Enriba de les tables van los *estandochos* o *estendochos*; y auniendo los estendochos (o los *tornos*, *Mort*), unos travesañs de madera, paralelos a les cadenes y que puen variar en númeru d'un pueblu a otu: son les *cerbigales* (cuatru ó cinco) o *cargadeiros* (en Clav namái dos, unu alantre y otu atrás; cuatru en Valc, cinco en Bust).

El timón del ramu llámase en xeneral *xamoucu* (o *carneixu*) y ta fendíu en dos na parte pela que s'engancha al ramu. Pa ello caúna d'estes dos partes acaba con un furacu pel que pasa'l travesañu delanteru del ramu. Nesta parte pónse-y una *pina* triangular, nel cabu de la fendedura, y un torniellu (tamién, *xugu*) qu'atraviesa los dos brazos del xamoucu y la pina pa que nun se salga. Pa que nun se mueva y tea fixu nel centru del ramu suxétase con dos *tirantes* formaos por una cibiella, unu de cada llau, a les tables. Na parte delantera, el xamoucu tien una *llavicha* que-y val p'aunise al xugu. El ramu lleva unos *gabitos* de madera enganchaos a les tables o lladrales con unes cibielles o cibiellos (agora son cadenes de fierro) pa enganchar

la soga cola que s'ata la carga.

Los ramos pa los burros son más pequeños que los de les vaques y en vez de *xamoucu* lleven dos *varas* (Mort) o dos *varales* (Valc).

La yerba trespórtase hasta delante del *pachar*. Métese pel *boqueirón* o pela puerta con un forcón. Dientru del *pachar* había qu'esparcelo y calcalo bien (solien faelo los neños y/o los más nuevos de la casa, mientras que'l que lo metía yera davezu ser un home). Ye esti un llabor duru y desagradable por cuenta del munchu polvu que se levanta y de la calor que fai dientru del payar.

La yerba pue guardase tamién en *balagares* (*varas* o *bálagos*), que son montones que queden nel propiu prau o que se faen na era, nel corral o n'otru prau averáu a casa, hasta que se consuma pel iviernu. Nesti casu la yerba va encaldándose bien calcadino alreduro d'una *vara* (o *llata*). Pa que nun se calen tienen que tar bien fechos, más anchos abaxu y más estrechos arriba; hai que dir estrechándolos según se va xubiendo hasta'l picu. Pel iviernu, unos tenien el vezu de gastar primero la yerba del payar pa dempués guardar lo del balagar too xunto nel payar, y otros faíen al revés, gastaben emprimeres lo del balagar y dempués lo del payar.

Asina mos describía la yerba na década de los setenta Magdalena González, una de les mios informantes pa la Tesis Doctoral, en Villarín:

*«La yerba tienen que recocher la que'l tiempu da. Si ya muita, muita; si pouca, pouca. Van allá colas gadañas a segare. Unos van a segare, outros van a esparcere'l marallu. Después dan-lluy vuelta pa que seque bien; tienen qu'esmarallala, da-lluy las vueltas... si hai buen sol... pa que seque. Después fainla en montones pa outru día acarretala a cargas si pinta'l casu, porque pa traela colas vacas ya*

*muitu señorú. Eiquí la xente tien tantu ou más trabachu por traela colas vacas que por traela no llombu. Agora son mui bobos, mía nena, son mui bobos. Cuandu you la acarretaba traíamos muita col carru ya en cargas traíamos menos; agora tienen miedu xunir las vacas, dicen que s'espantan del carru... Pues, entós,... ¡traéila al hombru!, qu'ese nun s'espanta. Desque la faín nos montones, después, tienen que la acarretar. Después trainla pal pachare pa las vacas, yá la ponen nel pachar pa tol iviernu. Después d'ehi van sacándola a mañuzos ya mañuzos pa ir cebando las vacas. La yerba nun tien más "ojetu" qu'ése. Desque se siega... Hai qu'abrila muitas veces. Si tienen miedu que chueva, entonces empiezan a fer burros ou cogurros pequenos, pequenos, así pa llevantála del suelu, que nun se mueche si vien l'agua; ya a outru día vuelta a esparcere hasta que seca bien. Esque seca bien ya se pue faer nun montón grande, después d'eillí yá acarretan yá, bien sea col reichu ou bien sea conas vacas. Agora acarretan muitu yá colos burros. Van a un prau ya con tres ou cuatro burros ensiguida sacupan un prau. Agora ya la costumbre que tienen. Van colos burros, sí. Pa encaldalas pa los burros tienen qu'ir dous ou tres, los que sepan. You nun sei, agora qu'ellos saben todos; todos non, pero José ya Maruja ya prehí todos, ya saben faer las cargas... ya los de La Falguera mejor tovía. D'ehi vieno l'inventu de las cargas de los burros. D'ehi vienen, ne. Pa metela pal pachare garras un forcón ya a palada tiesa pol boqueirón pa dientru. Unu dientru esparciendo... ya outru desde fuera. Tienen que calcala, si non después...; nun suple nada si nun se calca, que tea bien maciza pa que cuandu vayan a esmesala que tea bien dura. Esmésanla con un esmesón que ya un ganchu de madera o de fierru pa ir sacándola».*

### **El pachar**

El pachar ta enriba la corte onde se guarden les vaques pel iviernu. El pisu que separa'l pachar de la corte llámase *treme* y nél hai una especie de trampa pela que se baxa la

yerba pa la corte. Comunicase col exterior per una puerta pequeña (el *boqueirón*) pela que se mete la yerba. Si esta especie de puerta ye más pequeña de lo que suel ser, llámase *buqueiru*. Esta construcción ye, en xeneral, de planta cuadrada.

P'armar el *ticháu*, enriba de les paredes, de piedra por un regular, pónense *las palmas* (*sobremuros* en Prtu) y perpendiculares a elles y paraleles al suelu, *las vigas d'armar* (una, dos o tres según el tamañu del edificiu). Sobre caúna d'estes vigues, afitándose nos sos estremos, móntase una *tíhera*, formada por dos vigues ensamblaes núm de los cabos formando ángulu. Sobre los vértices de las *tíheras* va de punta a puntu otra viga, el *cumal*, que divide les aguas o vertientes del teyáu. Paraleles a *las palmas*, y a una cierta distancia d'elles, van *las tercias* (suel haber una de cada llau). *Los cabrios* son perpendiculares a *las tercias* y tán separaos unos d'otros 40 ó 50 cms. Enriba clávase una especie de tablazón, *la ripia* («antes yeran carbachos fendíos; agora siérranse»), onde s'asienta la *teicha* o *la pizarra*. Esti tipu d'armazón emplégase tamién pa les cases. Si'l teyáu ye d'uralita nun fai falta ripia, que sustituin por dalguna tercia más (dos o tres de cada llau). Nos estremos del teyáu pónense unes pieces de madera, *los aguadeiros*, nos que s'asienta la primera teya que se coloca. Protéxese asina la teya, porque al dir un poco más llana tien menos peligru a romper, y refuérzase la ripia. La teya pue protexese además colocando pel cantu del teyáu, en forma d'escalón, unes llábanes o *grillandas* (*agrillandar*). Van debaxu de la teya pa que l'agua salga fuera de la parede.

La cubierta de los payares, asina comu la de les cases, cortes, etc. pue ser *de teitu*, que se fai con escobes del monte. P'armalu, sobre les paredes pónense *las palmas* o *sobremuros*, y sobre elles perpendicularmente *las vigas del treme* (cuatru o seis) onde se clava'l pisu o *treme*. Les vigues del treme van clavaes o atornizaes con tornos de madera seco, a les palmes. «Comu la madera de las vigas

ta verde, al secar dase, aprieta'l tornu ya nun se sal». De les palmes arranquen *los cabrios*, más gordos que cuandu se cubre con teya o con llosa, con una separación ente ellos aprosimao de mediu metru, que s'aúnen de dos en dos na parte superior del armazón: «antes unu taba furáu ya l'outru entraba nél; anque tamién podían acabar a media madera ya con un tornu auniáanse; agora van tamién a media madera pero clavaos»; el furáu yera *la fema* y el qu'encaxaba, *el machu*. Pela parte inferior («van pinaos nos sobremuros» Prtu), el cabriu encaxa nun furacu rectangular (*fracu* o *caba*) que tien *la palma*. Cada par de cabrios forma una *cabana* o *tñera*. Los cabos de los cabrios que formen la cabana, dempués de la so xuntura van trabaos por aciu d'unes llates delgaes de capudu o de faya, llamaes *gabias*; éstos torguen que los cabrios cedan y que la escoba funda. Pa reforzar el cabriu ponse una pequeña viga o taza (Sal, *tarrancha*) auniéndolu cola palma. Los cabos de la taza tán a una distancia d'un metru del puntu de xuntura d'entrambos. Lo mesmo que les otres pieces del teitu, agora la taza va clavada, pero antes fixébase con tornos. La parte superior de los cabrios, dempués de la so xuntura forma *la cruz*. Cuandu'l teitu tien cuatro aguaes, nes más estreches, lleven un cabriu más gordu llamaáu *llavichón*. Sobre los cabrios, en sentíu perpendicular clávense (antes atábense con bilortos o con cibielles) unes vares gordes o vigues (*llatas -enllatar-* Sal; *gabias*, Urr), separtaes ente sí unos 25 cms. (en Sal 50 cms), pa suxetar *el rozu*. Enriba va *la escoba* o'l *gorbizu*. La parte más alta del teitu, l'arrematadura, ye'l *cume*. Pue cubrise con tapinos grandes. Pa que l'aire nun mueva'l teitu pónense enriba d'él cinc u lates suxetes con gabitos, tres na cima ya les otres dos una per cada llau. N'otros casos les llates son cuatro y colóquense na cima a lo llargo, paraleles y opuestes de dos en dos. «Cuandu se fai de nuevo la corte, pa que vaya sentando'l teitu, porque si las escobas tán aupadas pue llevalas l'aire, pónense los cargadeiros que son duas

*llatas*, una de cada *llau*, aunidas porcima». En vez de *car-gadeiros* n'Urria coloquen varios pares de *puercas*, caún d'ellos formáu por dos llates d'unos 10 cms de diámetru que descansan n'aguaes opuestes y que se xunten nel cume por mor d'una pieza de madera, el *xugu*, que les enllaza atravesándoles per un furacu que tienen nel cabu superior.

Pa que'l teitu nun caiga n'Urria, por exemplu, entrete-xen-y unes vares d'ablanu retorciés; son *las bonas*.

Nel teitu la escoba va encamada, en capes colocaes d'una manera determinada. Pa bien, cada dos años hai que *teitar*, esto ye hai que dir reponiendo la escoba que yá nun ta bien, espetando escobes verdes.

Dempués de recoyó la yerba, los praos había que curialos. Primero, nel mes d'agostu regábense los que tenien algo d'agua. Pa ello había que fer *los banzaos* nel ríu pa sacar l'agua porque traía poca. Los banzaos faíense con fexes d'escobes y con tierra que s'acarretaba a cestaos y al llombu. En setiembre paciense más o menos toos. Pel iviernu, en payares o n'avientu, *cuitábanse*, primero los del ríu y si quedaba *cuitu* tamién los de secanu. Esparcíase'l *cuitu* pelos praos y al cabu d'unos díes rastrillábase con un rastrellu de fierro o con un garabatu de madera, desfayéndolo bien pa qu'entrara nel prau. Después hasta la primavera dexábense, anque siempre había daqué que facer nellos, había que tenelos llimpios, reparar los zarros, etc. En febreru entamaben otra vez a echa-yos l'agua, a los que yeren del ríu (dacuandu esta riega adelantábase a avientu o a xineru pa que la yerba nun xelare). Había que faer otra vuelta los banzaos, porque los que se fixeren n'agostu llevárelos el ríu pel iviernu; y al regar dir calcando'l prau, tapando *las toupineras* pa que nun marchare l'agua. N'abril volvien a pacese, agora namái los que yeren del ríu. Después yá se dexaben hasta'l mes de la yerba.

I. XUGU

Prt	cabecera	cameixu	medianu	arcoxu	cornal	lloru	mullidas	melena	xunir
Peral	cabecera	cameixu	medianu	arcoxu	cornales		mullidas	melenas	xuncir
Lidal	cabecera	cameixones	lloru	arcoxu					
Per	cabecera	cameixos	medianu	arcoxu					
Ag	cabecera	cameixos	medianu	arcoxu					
Urr	cabecera	cambellones	medianu	arcoxu					
Cout	cabecera	camejón	lloru	medianu	cornales	lloru			xunir
Vall	cabecera	camejones	medianu	rondiu	cornal	lloru			xunir
Vg	cabecera		medianu	rondiu					
Esc	cabecera		medianu	rondiu					
Vrin	cabecera	cambellones	medianu	rondiu	cornales	lloru	mullidas	melenas	xunir
Endrg	cabeceru		medianu	mezán	cornales	lloru	mullidas	melenas	
Sal	cabeceru		medianu	mezán	cornales	lloru			
Ctru			medianu	arcoxu					
Pin	cabeceras	counclones	mezán	trasga					
Vlís			mezán	rondiu	cornales	lloru			
Ord	cabecera	canclones	mezán	rondiu	cornales	lloru	mullidas	melenas	
Mort	cabecera	canclones	mezán	rondiu	cornales	lloru	mullidas	melenas	
Vmr	cabecera	counclón	mezán	trasga					
Valc	cabecera	canclillos	mezán	rondiu	cornales	lloru	mullidas	melenas	
Clav			lloru	rondiu	cornales	lloru	mullidas	melenas	
Stg	cabecera	tornos	mezán	rondiu	cornales	lloru	mullidas	melenas	
Bust	cabecera	cameixones	mezán	arcoxu	cornales		mullidas	melenas	
Sich		camejones	mezán		cornales		mullidas	melenas	
Rbl		cameixos	mezán		cornales		mullidas	melenas	
Pigc		camejias	mezán	mezán	cornales	lloru	mullidas	melenas	xunir
Pign		cameixos	mezán	arcoxu	cornales	lloru	mullidas	melenas	
Reb		cameixos	mezán	arcoxu	cornales	lloru	mullidas	melenas	xunir
Cor		cameixos	mezán	arcoxu	cornales	lloru	mullidas	melenas	xunir
Vil			medianu	mezán		lloru	mullidas	melenas	xunir

(En Per, *cameixones* son los salientes de la parte central del xugu. En Vall, los *camejones* son los de los laos; los del centru apéllense *tornos*. En Stg, *cameixones* son los más grandes, xunto al *sobéu*. En Cor, *ureichas* los de la parte inferior del centru. En Pigc, *canclillos* son los de la parte superior central. En Sich, el *mezán* llámase también *lloru*. En Stg el *lloru*, también *sobéu*).

2. CARRU

Prt	brazuelu	piértigu	cadenas	tremera	estandoochu	lladral	treitoria	apelliadoru
Peral		piértigu	cadenas	treme	estandoochu	lladral	treitoria	apelliadoiros
Lidal		piértigu	cadenas	tremera	estandoochu	lladral	treitoria	apelliadoiros
Gúa			cadenas	tabláu	estendoochu	lladral	treitorias	pillidoiros
Per	brazuelu		cadenas		estendoochos	lladral	treitoiras	pillidoiru
Ag	brazuelu		cadenas		estendoochu	lladral	tricholra	apelliadoru
Urr	brazuelu		cadenas		estendoochu	lladral	treitoria	
Cout	brazuelu	canas	cadenas	tremera	estandoochu	lladral	treitoria	
Vall	brazuelu	piértigos	cadenas	tremera	estandoochu	lladral	treitoria	
Vrin	brazuelu	cana	cadenas	pisu	estandoochu	lladral	treitoria	
Arb	brazuelu	cana	cadenas	pisu	estandoochu	lladral	treitoria	
Endrg	brazuelu	canas	cadenas	pisu	estandoochu	lladral	treitoria	pejldorias
Sal	brazuelu	canas	cadenas		estandoochu	lladral	treitoria	apretones
Ctru	brazuelu	canas			estandoochu	lladral	treitorias	apretadoiras
Pm	brazuelu	cana	reicheras	pisu	estandoochu	lladral	treitorias	apelliadoiros
Vlls	brazuelu	cana			estacac	lladral	treitoria	chaves de ferru
Ord	cana	cana			estandoochu	lladral	treitoira	apretadoira
Mort	cana	piértigos			estandoochu	lladral	treitoria	
Vmr	brazuelu		reicheras	pisu	estandoochu	lladral	treitorias	
Vaic	cana		reicheras	pisu	estandoochos	lladral	treitorias	
Clav	cana	varales	reicheras	tabláu	estendoochos	lladral	treitorias	pejldorias
Stg	cana		cadenas	pisu	estandoochos	lladral	apretones	llaves
Bust	cana	piértigos	reicheras	pisu	estandoochos	lladral	morenas	pinas
Stch	brazuelu		reicheras	pisu	estandoochos	lladral	cucharas	pejldoiros
Rbl	piértiga		cadenas		estandoochos	lladral	trechorias	pejldoira
Pigc	piértiga		cadenas	trieme	estandoochos	lladral	treitorias	pejldoiras
Pign	piértiga	canas	cadenas	treme	estandoochos	lladral	treitoiras	pejldoiras
Reb	piértiga	canas	cadenas		estandoochos	lladral	treitoiras	pejldoiras
Cor	brazuelu	canas	cadenas		estandoochos	lladral	treitoiras	pejldoiras
Vll	brazuelu	canas	cadenas		estandoochos	lladral	treitoiras	pejldoiras

(Nel Prtu, el *brazuelu*, también *calza*; en Vlls, Vmr, Stch, Rbl, Pigc, también *cana*. El *piértigu*, también *cara* en Peral, Vrin; en Sal *canas* o *varas*; en Pign, también *varas*. Las *cadenas*, en Stg también *richeras*. Las *treitorias*, también *traitoiras* en Gúa; en Ord, también *trichoria*; en Pign, también *treitoiras*. Los *apelliadoiros*, también *pejldoira* en Gúa, *cucharas* en Reb).



3. LA RUEDA'L CARRU

Prt	eixe	muil	reixas	cambinos	bandón	argollia
Peral	eixe	muil		cambichos	bandón	
Lidal	eixe	muil		cambiches	bandón	
Per	eix	muil		cambinos	bandón	argollia
Ag	eixe	muil	reixas	cambiches	bandón	
Urr	eixe	muil	reixas	cambetos	bandón	
Cout		muil		cambetos	bandón	
Vaij		muil	cadena	cambetos	bandón	
Vrin	eix	muil	cadena	cambiches	bandón	
Arb		muil	cadena	cambetos	bandón	
Endrg	eix	muil	reixas	cambetos	bandón	
Sal		muil		cambiches	bandón	
Citru	eix	muil		cambiches	bandón	
Pin		muil		cambiches	bandón	
Mort	l'eix	muil		cambiches	bandón	
Valc		muil		cambiches	bandón	
Clav		muil		cambiches	bandón	
Stg	eix(s)	muil	reixas	cambiches	bandón	abrazaderas
Bust	eix(e)	muil	reixas	cambiches	bandón	argollas
Stch		muil		cambiches	bandón	argollas
Rbl		muil		cambiches	bandón	
Pigñ	l'eis	muil	reixas	cambiches	bandón	
Pigñ	l'eis	muil	richones	cambiches	bandón	
Reb		muil	richones	cambiches	bandón	
Cor	eixe	muil	richones	cambiches	bandón	argollas
Vij		muil	reixas	cambetas	bandón	argollas

(El muil, en Ag, Vll, también *muylil*; en Rbl, también *mior*. Los *cambiches*, en Lidal también *cambinos*; en Sal *cambetos* y *cambiches*; son dos en Stch; cuatru en Urr, Citru; seis en Per, Endrg, Sal, Stg, Rbl, Pigñ, Reb, Cor; cuatru ó seis en Vaij).

4. RAMU

Ag	calzas	canas	estendochu	timón	tirante	gabitos	cibicella
Arb	calzadura	cadena	estandochos	xamocu	trante	gabitu	cibicellas
Vrin	calzadura	reicheras	estandochos	xamocu	trantes	gabitos	cibicellos
Ciru	calzadura	reichas	estandochos	xamocu		gabitos	cibicellos
Vijs	calzadura	reicheras	estandochos	xamocu			
Pin	calzadura	reicheras	estendochu	xamocu	tirante	gabitu	cadena
Ord	calzadura	reicheras	estendochu	xamocu	tirante	gabitu	cibicellas
Mort	calzadura	reicheras	estandochos	xamocu	tirantes	gabitos	cibicellas
Valc	calzadura	reicheras	estandochos	xamocu	tirantes		
Clav	calzadura	reicheras	estandochos	xamocu	tirantes		
Stg	calzadura	reicheras	estandochos	xamocu	tirantes		cibicellas
Bust	calzadura	reicheras	estandochos	xamocu	tirantes		
Stch	calzaduras	cadena	estandochos	xamocu		gabitos	
Rbl	calzas	cadena	estandochos	xamocu		gabitos	
Cor	calzadura	pareichas		timón			cadena

(En Bust las tablas son de teicha, las reicheras de freisnu, las calzaduras d'acebu o de faya. En Stch y Cor calzaduras y calzas. Las canas, en Vrin también *lladrales*; en Stch, también *pareixas*. Les cadenas, en Stch también *reicheras*. El *xamocu* en Stch, también *cameixa*).

## Notes

<sup>1</sup> Los más de los datos qu'equí s'ufierten formen parte del material de la mio tesis doctoral sobre la fala del conceyu de Somiéu y foi recoyío nos años 1972-1974. Pa los informantes vid. l'entamu del mio llibru *El habla de Somiedo (occidente de Asturias)*, Separata de los n<sup>os</sup>. 4 ya 5 de *Verba*, Universidá de Santiago de Compostela, Santiago de Compostela, 1981; y pa les definiciones de dellos términos, asina comu pa la so distribución xeográfica, *Vocabulariu del bable de Somiedo*, IDEA, Uviéu, 1982. Aquellos datos completáronse con otros más recientes. El testu y los cuadros de xeografía llingüística taben ensin asoleyar hasta agora.

<sup>2</sup> Pa la repartición de les soluciones *-oiru/-oriu* dientru del conceyu, vid. Cano González, Ana María, "Algunos aspectos lingüísticos del habla de Somiedo. Revisión de los límites de los resultados del sufixo latino *-oriu* /-oria en una zona del dominio románico leonés", *Atti del XIV Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza*, II, Nápoles-Amsterdam, 1976, pp. 235-252.

\* Abreviatures emplegaes de los nomes de los pueblos del conceyu:

Ag = Aguinu. Arb = Arbichales. Bust = La Bustariega. Caun = Caunéu. Clav = Clavichas. Cor = Corés. Cout = El Coutu. Ctru = Castru. Endrg = Éndriga. Esc = L'Escobiu. Falg=La Falguera. Gúa = Gúa. Lldal = El Llamardal. Mort = Las Morteras. Ord = Orderias. Per = Perllunés. Peral = La Peral. Pigc = Pigüeces. Pigñ = Pigüña. Pin = Pineda. Pol = La Pola. Prtu = El Puertu. Reb = La Rebollada. Rbl = Robléu. Sal = Saliencia. Stch = Santuchanu. Stg = Santiagu. Urr = Urria. Valc = Valcárcel. Vmr = Villamor. Vall = El Valle. Vg = Veigas. Vll = Villar. Vlls = Villáuís. Vrin = Villarín.